

CMO1-I/2.133t

Faṣl-ı nevā

Kār-ı Gülbün-i ‘ayş nīm şakīl ‘İtrī

Gülbün-i ‘ayş mīdemed sākī-i gül‘izār kū

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

Kār-ı Gülbün-i ‘ayş nīm şakīl ‘İtrī

p. 174
piece no. 133

2 ey Gülbün-i ‘ayş mīdemed sāķī-i gül‘izār kū cānım
ey Bād-ı bahār mīvezed bāde-i hoş-güvār kū

4 tene nennī tene nennī tene nen nen nen nen nen nī yel lel lel
lel lel lī yeke le le le le lel lī tere le le le le lel lī āh yālā
6 yel lel lī yeke lel lel lel lel lel lī amān yeke lel le lel le lel lī
yeke lel lel lel lel lel lī bāde-i hoş-güvār *bend-i şānī*

8 Her gül-i nev zi-gül-ruķī bād hemī dehed velī
Güş-i süħan şinev kocā dīde-i i‘tibār kū

10 *miyānhāne*
ey Meclis-i bezm-i ‘ayş-rā cānım ğāliye-i murād nīst cānım

1 Kār-ı] Güfte Hāfız NE3608 | Kār-ı Gülbün-i ‘ayş nīm şakīl ‘İtrī] In M1362, the column on the left-hand side is cropped, thus not all the syllables at the end of the hemistiches are legible. 2 mīdemed] mīdemede NE3608 3 mīvezed] mīvezede NE3608; mīvezū M1362 8 Her] ey Her M1362 | bād] yād TMKlii | dehed] keşed NE3608 9 Güş-i] ey Güş-i M1362 | süħan] süħan M1362 11 bezm-i] missing in TMKlii

Faşl-ı nevā

(*saķīl*) ten tene nen nen nen nen nī ten tene
2 nen nen nen nen nī ten tere le lel lī ye le lel lel lel
lel lel lī tere lel lel lel lel lel lī yālā yel lel lī
4 ğāliye-i murād nīst cānım (*devr-i revān*)
dere dillā dīde re dillā tene nā der ney *mükerrer*
6 (*reme*) Ey şāhid-i ııudsī ki keşed bend-i niķābet

p. 174
piece no. 133
[continued]

V'[e]y mürğ-i behiştī ki dihed dāne vü ābet
8 (*semā'ī*) dir ten nen nī ten nen nī ten nen nī ten
ten ten nī tenen tā dir ney (*mükerrer*) (*devr-i kebīr*)
10 yentir lā tir yel lel lel lī yālā yel lel le le lel lel lī
mükerrer (*ber-eşşān*) ten dir ten dir tādīr dir *mükerrer*
12 (*muħammes*) yel lel le le lel lī yālā yel lel lī *mükerrer*
(*fer*^ˆ) tere le le le le lel lī āh yālā el lel lī
14 āh Ey dem-i şubħ-ı hoş-nefes nāfe-i zülf-i yār kū
tene nen nī *ilā-āħirihi*

[*tem*]me

[Lyricist: Hâfız-ı Şîrâzî]

7 V'ey] Vy NE204 | dāne... ābet] dān vü 'ayet M1362 11 ber-eşşān] per-eşşān HB1
13 fer^ˆ] ferğ NE204 17 Lyricist Hâfız-ı Şîrâzî] The lyrics are by Hâfız-ı Şîrâzî (d. 1390?).
They are composed of two different gazels: the first three distiches of the seven-couplet
gazel no. 406 and the first distich of the ten-couplet gazel no. 16. The hemistiches of the
third distich do not follow each other in the lyrics. While the first hemistich comes right
after "miyānhāne" (line 11), the second one comes in the last line of the lyrics (line 14).
Between these, the first distich of gazel no. 16 is located (lines 6 and 7); see Hâfız-ı Şîrâzî
1983, 48 and 827.